

Job

Chapter 30

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
אָבוֹתָם מֵאַסְרֵי אֲשֶׁר־ לְיָמִים מִמֶּנִּי עַל־י צְעִירִים עָלַי שָׁחֲקוּ וְיַעֲתָה 1
babalarını reddettim ki- günlerce benden gençler benimle alay-ediyorlar Ve-şimdi
H0001 H3117 H6810 H7832 H6258

לְשִׁיתָ עִם־ כָּל־בֵּי זֵאֲוִי: כֹּלְבֵי סִרְוִמִּין
koymaya ile- köpekleri sürümün
H7896 H3611 H6629

‹‹Ama şimdi, yaşı benden küçük olanlar Benimle alay etmekte, Oysa babalarını sürümün köpeklerinin Yanına koymaya tenezzül etmezdim.

2
גַּם־ חֹץ יָדֵיהֶם לָמָּה לִּי עֲלֵימוֹ אָבַד כָּל־ח: olgunluk yok-ödü üzerlerinde bana neden ellerinin gücü Hatta-
H1571 H3027 H4100 H0006 H3624

Çünkü güçleri tükenmişti, Bileklerinin gücü ne işime yararı?

3
בְּחֶסֶר וּבְכֶפֶץ גְּלוּמוֹד הַעֲרָקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמִשְׁאָה: 3
Yoksullukla ve-açlıkla yalnız kemirenler kurak-yeri dün-geceki yıkım ve-çöl
H2639 H3720 H1565 H6207 H6723 H0570 H4875

Yoksulluktan, açlıktan bitkindiler, Akşam çöide, ıssız çorak yerlerde kök kemiriyorlardı.

4
הַקְּטָפִים מִלֵּינָח עָלַי־ שִׁיחַ וְשָׂרֵשׁ רֶתֶם־אֶגְּחָלָרִים לְחֶמֶם: 4
Koparanlar ebegümece üzerinde- çalılarının ve-kökü retem-ağaçlarının ekmeği-olarak
H6998 H4408 H7880 H8328 H7574 H3899

Çalılıklarda karapazı topluyor, Retem kökü yiyorlardı.

5
מִן־ גּוֹ יְגִרְשׁוּ יְרִיעוּ עֲלֵימוֹ כִּנְנָב: מִן־ 5
dan- topluluk sürülürler bağırırlar onlara hırsız-gibi
H1644 H7321 H1590

Toplumdan kovuluyorlardı, İnsanlar hırsızmışlar gibi onlara bağırıyordu.

6
בְּעֵרוּץ נַחְלִים לְשָׁחַן חֲרִי עֵפֶר וְכַפִּים: 6
Yarıklarında vadilerin oturuyorlar mağaralarında toprağın ve-kayalarda
H6178 H7931 H2356 H6083 H3710

Korkunç vadilerde, yerdeki deliklerde, Kaya kovuklarında yaşıyorlardı.

7
בֵּין־ שִׁיחִים יִנְתְּקוּ תַּחַת תְּרוּל יִסְפְּחוּ: 7
Arasında- çalılarının anırırlar altında ısırğanın toplanırlar
H0996 H7880 H5101 H8478 H2738

Çalıların arasında anırır, Çalı altında birbirine sokulurlardı.

8 בְּנֵי-נֶבֶל גַּם-בְּנֵי בְּלִי-שֵׁם נִכְאוּ מִן-הָאָרֶץ:
Oğulları- aptalın hatta- oğulları isimsiz- — dövüldüler dan- diyar
H5036 H1571 H8034 H5217 H0776

Aptallar#n, ad# san# belirsiz insanlar#n çocuklar#yd#lar, Ülkeden kovulmu#lard#.

9 וְעַתָּה נְגִינָתָם הִייתי וְאָהִי לָהֶם לְמַלְאָה:
Ve-şimdi türküleri oldum ve-oldum atasözü
H6258 H5058 H1961 H1961 H4405

‹‹#imdiyse destan oldum dillerine, Ağ#zlar#na dolad#lar beni.

10 תִּקְסִינִיּוֹרִים בֶּנֶן תִּקְסִינִיּוֹרִים בֶּנֶן רָק:
Tiksiniyorlar-benden uzaklaştılar benden ve-yüzümden değil- tuttular tükürük
H8581 H7368 H6440 H3808 H2820 H7536

Benden tiksiniyor, uzak duruyorlar, Yüzüme tükürmekten çekinmiyorlar.

11 כִּי-יִתְרוֹן (יִתְרִי) פָּתַח וְיַעֲנֵנִי וְרָסָן מִפְּנֵי שָׁלְחוּ:
Çünkü- (ketib) ipimi çözdü ve-alçalttı-beni ve-dizgini önümden saldılar
H7448 H6440 H7971

Tanr# ipimi ç özüp beni alçaltt#ğ# için Dizginsiz davranmaya ba#lard#lar bana.

12 עַל-יָמִין פְּרָתָח יָקוּמוּ רַגְלֵי שָׁלְחוּ וְיִסְלֹוּ עָלַי:
Üzerinde- sağımın ayaktakımı kalkarlar ayaklarımı saldılar ve-döşediler bana-karşı
H3225 H6526 H7272 H7971 H5549

אַרְחֹוֹת אֵידָם:
yollarını felaketlerinin
H0734 H0343

Sağ#mdaki ayak tak#m# üzerime yürüyor, Ayaklar#m# kayd#r#yor, Bana kar#l# rampalar kuruyorlar.

13 נָתַסוּ נְתִיבָתִי לְהִנְתִּי גֵילֹוּ יָעִילוּ לֹא עֵזֶר לָמוֹ:
Bozdular patikalarımı yıkımına yardım-ederler değil yardımcı onlara
H5420 H1942 H3276 H3808 H5826

Yolumu kesiyor, Kimseden yard#m görmeden Beni yok etmeye çal##l#yorlar.

14 כִּפְרֵץ גֵּדִיק-גִּבִּי רָחַב יֵאָתִיו תַּחַת שֵׂאֵה הַתְּנַלְנָלוֹ:
Geniş gedik-gibi gelirler altında yıkımın yuvarlandılar
H6556 H7342 H0857 H8478 H1556

Koca bir gedikten girer gibi ilerliyor, Y#k#nt#lar aras#ndan üzerime yuvarlan#yorlar.

15 הַהֶפֶד עָלַי בְּלִהֹת תִּרְרֵף רִזְגָר-גִּבִּי נִדְבָתִי וְכָעַב עָבְרָה:
Döndürüldü üzerime dehşetler kovuyor rüzgar-gibi onurumu ve-bulut-gibi geçti
H2015 H1091 H7291 H7307 H5082 H5645

יְשׁוּעָתִי:
kurtuluşum
H3444

Deh#et ç öktü üzerime, Onurum rüzgara kap#lm##l# gibi uçtu, Mutluluğum bulut gibi geçip gitti.

16 וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֵאָחֲזוּנִי יְמֵי-עָנִי: Ve-şimdi üzerime dökülüyor canım tutuyorlar-beni günleri-sıkıntının H6040 H3117 H0270 H5315 H8210 H6258

imdi tükeniyorum, Acı günler beni ele geçirdi.

17 לַיְלָה עֲצָמֵי נֶקֶר מֵעָלַי וְעָרְקִי לֹא יִשְׁכָּבוּן: Gece kemiklerimi deliniyor üzerimden ve-kemicilerim değil uyuyorlar H7901 H3808 H6207 H5365 H6106 H3915

Geceleri kemiklerim sızlıyor, Beni kemiren acılar hiç durmuyor.

18 בְּרֵב-בָּח וְתַחֲפֵשׂ לְבוּשִׁי כָפִי כְתָנִיתִי יֵאָזְרֵנִי: Büyük-güçle tutulur giysim yakası-gibi mintanımın sıkıyor-beni H0247 H3801 H6310 H3830 H2664

Tanrının şiddeti Üzerimdeki giysiye dönüştü; Gömleğimin yakası gibi beni sıkıyor.

19 הֲרָנִי לְחֹמֶר וְאֶתְמַשֵּׁל כְּעַפְרָה וְאֶפְרָה: Attı-beni çamura ve-benzedim toza ve-küle H0665 H6083

Beni çamura fırlattı; Toza, küle döndüm.

20 אֲשׁוּעַ אֵלַיךְ וְלֹא תֵעָנִי עֲמֹדָתִי וְתִתְכַבֵּן בִּי: Feryat-ediyorum sana ve-değil cevap-veriyorsun durdum ve-bakıyorsun bana H0995 H5975 H3808 H0413 H7768

‹‹Sana yakarıyorum, ama yanıt vermiyorsun, Ayağa kalktığımda gözünü bana dikiyorsun.

21 תִּהְפֹּךְ לְאֹכֹרֶךָ לִי בְעֵצָם יָדְךָ תִּשְׁמַמְנִי: Döndün zalime bana gücüyle elinin düşman-oluyorsun-bana H7852 H3027 H6108 H0393 H2015

Bana acımasız davranıyor, Bileğinin gücüyle beni eziyorsun.

22 תִּשְׁאַנֵּי אֵל-רִזְגָרָה תִּרְכִּיבֵנִי וְתִמְנִינֵנִי (תְּשׁוּבָה) (bilgeliğe) Kaldırıyorsun-beni doğru-rüzgara bindiriyorsun-beni ve-eritiyorsun-beni H8454 H7738 H4127 H7392 H7307 H0413 H5375

Beni kaldırıp rüzgara bindiriyorsun, Fırtınanın içinde darma duman ediyorsun.

23 כִּי-יָדַעְתִּי מוֹתִי מוֹעֵד לְכֹל-חַי: Çünkü-biliyorum ölümüne buluşmanın geri-getireceksin-beni ve-eve ve-her şey için H3605 H4150 H7725 H4194 H3045

Biliyorum, beni ölüme, Bütün canlıların toplanacağıyere götüreceksin.

24 אֵךְ-לֹא-בְעִי יִשְׁלַח-יְדֵי אִם-יָדְךָ שׁוּעַ: Ancak değil-harabeye uzatır-uzatır eğer-eli yardım-çağrısı onlara felaketinde H7769 H3860 H6365 H3027 H7971 H1164 H3808 H0389

‹‹Kuşkusuz düşenin dostu olmaz, Felakete uğrayıp yardım istediğinde.

25 אִם-לֹא-בְכִיתִי לְקֹשֶׁה-יּוֹם עָנְמָה נַפְשִׁי לְאֹבְדוֹן: Eğer-değil ağladım zor-günü-için-olanın kederlendi canım için yoksul-için H0034 H5315 H5701 H3117 H7186 H1058 H3808

Sıkıntıya düşenler için ağlamaz mıydım? Yoksullar için üzüImez miydiniz?

אָפֿל׃ וַיָּבֵא לְאוֹר וַאֲיֻחָלָה רָע וַיָּבֵא קִיִּיתִי טוֹב כִּי 26
karanlık ve-geldi ışığa ve-umut-ettim kötülük ve-geldi bekledim iyilik Çünkü
[H0652](#) [H0935](#) [H0216](#) [H3176](#) [H0935](#)

Ama ben iyilik beklerken kötülük geldi, Işık umarken karanlık geldi.

עָנִי׃ יְמֵי- קָרְמִי דְּמוּ וְלֹא- רָתַחַו מַעֲי 27
sıkıntının günleri- karşıladılar-beni duruyorlar ve-değil- kaynıyorlar Bağırsaklarım
[H6040](#) [H3117](#) [H6923](#) [H3808](#) [H7570](#) [H4578](#)

İçim kaynakıyor, rahatım yok, Önümde acı günler var.

אֲשׁוּע׃ בְּקִתְּלִי קָמַתִּי חֲמָה בְּלֹא הִלְכִיתִי קָדַר 28
feryat-ediyorum toplulukta kalktım güneş olmadan yürüdüm Karararak
[H7768](#) [H6951](#) [H2535](#) [H3808](#) [H1980](#) [H6937](#)

Yaslı yaslı dolaşıyorum, güneş yok, Topluluk içinde kalkıp feryat ediyorum.

יַעֲנֶה׃ לְבָנוֹת וְרַעַ לְתַנָּיִם הָיִיתִי אָח 29
devekuşunun yavruları-için ve-arkadaş çakallara oldum Kardeş
[H3284](#) [H1323](#) [H7453](#) [H1961](#) [H0251](#)

Çakallarla kardeş, Baykuşlarla arkadaş oldum.

חֶרֶב׃ מִנֵּי- חָרָה וַעֲצָמִי- מַעַלְי שָׁתַר עוֹרִי 30
sıcaklık den- yandılar ve-kemiklerim- üzerimden karardı Derim
[H2787](#) [H6106](#) [H7835](#) [H5785](#)

Derim karardı, soyuluyor, Kemiklerim ateşten yanıyor.

בְּכִים׃ לְקוֹל וְעֵנְבִי כִּנְרִי לְאַבֵּל וַיְהִי 31
ağlayanların sesi-için ve-kavalım lir yasa Ve-oldu
[H1058](#) [H5748](#) [H3658](#) [H0060](#) [H1961](#)

Lirimin sesi yas feryadına, Neyimin sesi ağlayanların sesine döndü.